





Старац као муж

Un uomo anziano per marito

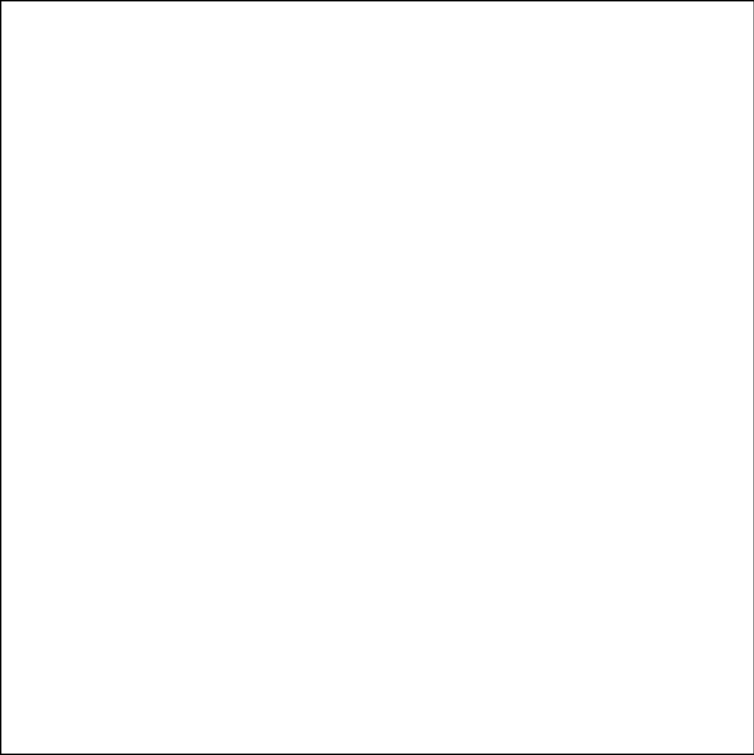
 Aranya

 Sunniva Høiby-Øiset

 Jelena Ličina

 5

 Српски / Italiano



Мислила сам да су Норвежани најбољи мушкарци на свету, али то није истина! Пре него што сам упознала човека који ми је постао муж, радила сам у фабрици у Бангкоку, а он је живео у Патаји. Упознали смо се преко Интернета и на крају постали пар.

...

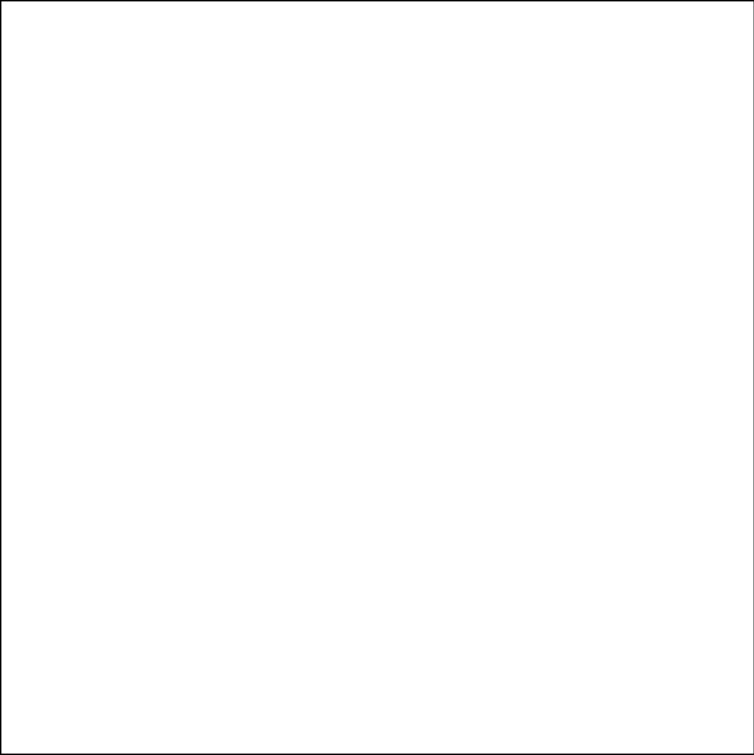
Io pensavo che gli uomini norvegesi fossero i migliori del mondo, ma non è vero! Prima di incontrare l'uomo che sarebbe diventato mio marito, io lavoravo in fabbrica a Bangkok, e lui viveva a Pattaya. Ci siamo conosciuti su internet e infine ci siamo messi insieme.



После неког времена одлучили смо да се венчамо.
Долазим из сиромашне породице, тако да је могућност
да имам мужа странца који би могао да брине о мојој
породици био део мог разлога да се удам за њега.

• • •

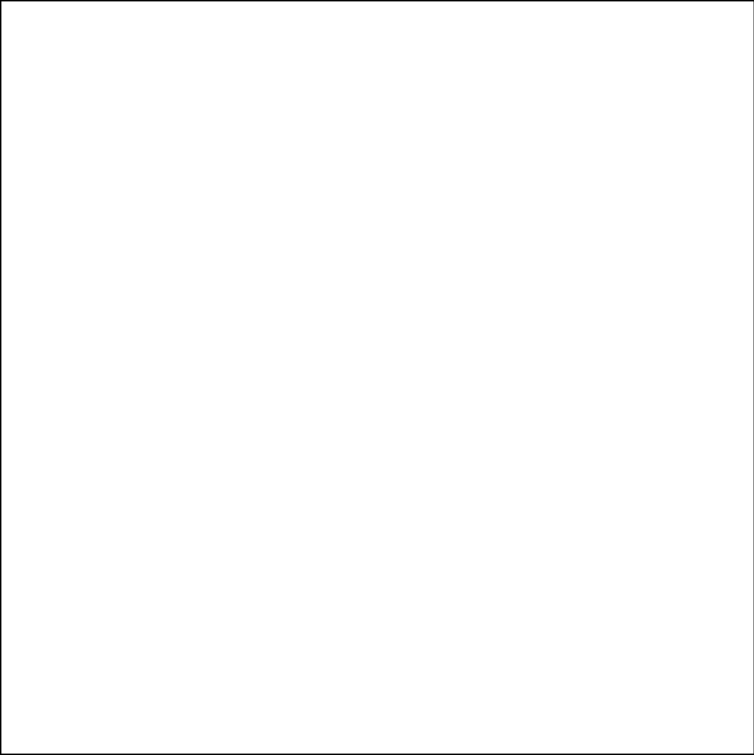
Dopo un po' abbiamo deciso di sposarci. Io provengo da
una famiglia povera, e avere un marito straniero che si
prendesse cura della mia famiglia è stata una delle ragioni
per cui l'ho sposato.



Преселили смо се у Норвешку, а ја сам кренула у школу да учим норвешки. Било је то тешко време. Нисам имала возачку дозволу, па је муж морао да ме вози у школу, да ме чека и вози назад. Трајало је по сат времена у оба правца. После неког времена преселили смо се ближе, али он је и даље инсистирао да ме вози у школу. Није желео да шетам сама.

...

Ci siamo trasferiti in Norvegia e io ho iniziato a andare a scuola per imparare il norvegese. È stata davvero dura. Non avevo la patente, così mio marito doveva portarmi a scuola in macchina, aspettare che io finissi e poi riportarmi a casa. La scuola era a un'ora di macchina da casa. Dopo un po' ci siamo trasferiti più vicino, ma lui comunque insisteva per portarmi in macchina alla scuola. Non voleva che ci andassi a piedi da sola.



Откад сам дошла у Норвешку једва да сам имала новца. Једном ми је муж дао новац за ручак, али пошто сам имала тако мало новца, нисам га потрошила. Моји пријатељи у школи желе да ми помогну да се запослим, али муж каже да не могу. Он не мисли да је посао чистачице прикладан за мене.

...

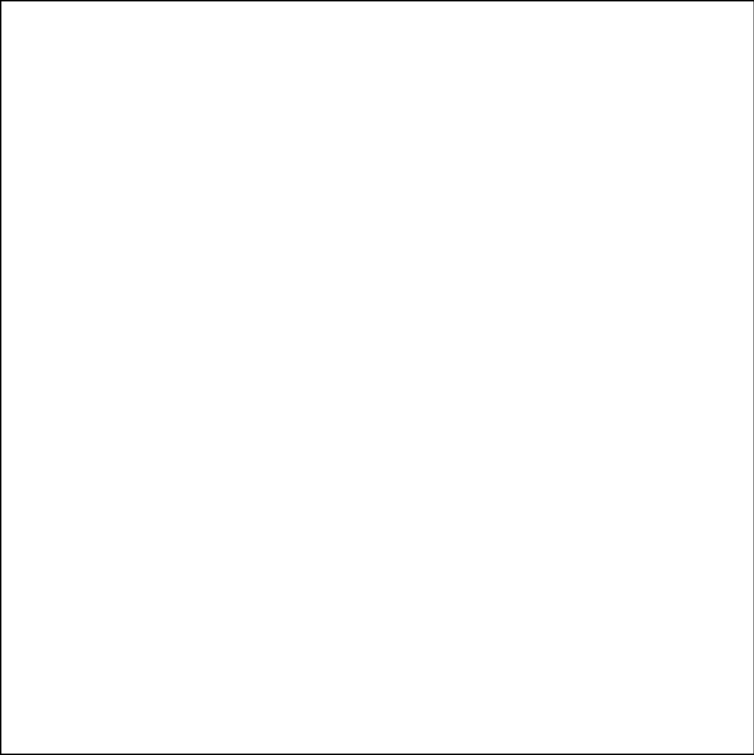
Da quando sono venuta in Norvegia raramente ho soldi. Una volta mio marito mi ha dato del denaro per il pranzo, ma io l'ho messo da parte, dal momento che ne avevo così poco. I miei amici a scuola vogliono aiutarmi a trovare lavoro, ma mio marito dice che non posso. Pensa che lavorare come donna delle pulizie non sia appropriato per me.



Уместо тога, имао је други посао за мене– изградњу гараже. Он је био шеф, а ја сам све сама радила. Није могао много да уради јер је био болестан. Није ми дао ништа од новца који је зарадио од изградње гараже.

• • •

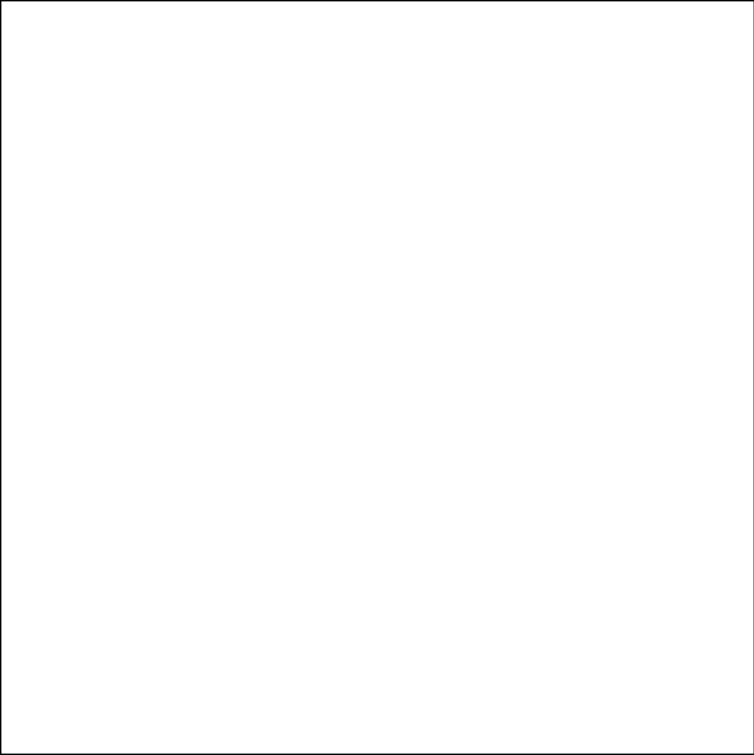
Lui invece aveva un altro lavoro per me: costruire un garage. Lui dirigeva i lavori e io facevo tutto quello che diceva. Non poteva far molto perché non stava bene. Non mi ha mai dato un soldo di quelli che ha ricavato dal garage.



Једног дана је рекао да му је досадно када је сам код куће, па је одлучио да треба да набавимо пса. Нисам желела пса јер сам била уморна после школе и морала сам да радим домаће задатке. Рекао је да ће га он шетати сваког дана, али на крају сам ја морала да бринем и о псу и о свом старом мужу.

...

Un giorno mi ha detto che si annoiava a stare da solo a casa, così ha deciso di prendersi un cane. Io non volevo un cane perché dopo la scuola ero stanca e avevo dei compiti da fare. Lui diceva che avrebbe portato a spasso il cane ogni giorno, ma alla fine ho dovuto occuparmi io sia del mio anziano marito che del cane.



Не знам шта ће будућност донети. Мој план је да идем у другу школу, али муж не жели да то радим. Планира да се одсели даље да би ми отежао. Желим да се одупрем, али не знам како. Није тако лако живети у туђини са старцем као мужем као што сам мислила да ће бити.

...

Non so cosa accadrà in futuro. Io progetto di frequentare un'altra scuola ma mio marito non vuole. Pensa di trasferirsi ancora più lontano per rendermi le cose più difficili. Vorrei resistere, ma non so come. Non è facile come pensavo vivere in un paese straniero con un vecchio per marito.




LIDA Stories

lidastories.net

Старац као муж

Un uomo anziano per marito

 Aranya

 Sunniva Høiby-Øiset

 Jelena Ličina (sr), Andrea Ciasca Marra (it)

